

hazardous waste in respect of the export or import of which a notice is required to be given under section 43; and

l'importation nécessite un préavis aux termes de l'article 43;

**38. Paragraph 114(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**38. L'alinéa 114a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(a) provides the Minister with any false or misleading information, results or samples in purported compliance with section 16, 26 or 27, paragraph 29(1)(c) or a notice under paragraph 18(1)(b), or

a) l'article 16, l'alinéa 18(1)b), les articles 26 ou 27 ou l'alinéa 29(1)c), communique sciemment au ministre des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs.

R.S.C. 1952, c. 49

*Civil Service Insurance Act*

*Loi sur l'assurance du service civil*

S.R.C. 1952, ch. 49

**39. Sections 4 and 5 of the Civil Service Insurance Act are repealed and the following substituted therefor:**

**39. Les articles 4 et 5 de la Loi sur l'assurance du service civil sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Superintendent of Financial Institutions

**4. This Act shall be administered by the Superintendent of Financial Institutions.**

**4. Le surintendant des institutions financières est chargé de l'application de la présente loi.**

Surintendant des institutions financières

INSURANCE CONTRACTS

CONTRATS D'ASSURANCE

Who may insure

**5. The Minister may contract with a person appointed to a permanent position in any branch of the public service of Canada, whether civil or military, for the payment of a certain sum of money to be made on the death of the person.**

**5. Le ministre peut conclure des contrats avec toute personne nommée à un poste permanent dans tout service de l'administration publique fédérale, civil ou militaire, pour le paiement d'une somme d'argent à verser à sa mort.**

Qui peut s'assurer

1974-75-76, c. 42, s. 8

**40. (1) Subsection 14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**40. (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1974-75-76, ch. 42, art. 8

Documents affecting title

**14. (1) A payment of insurance money made pursuant to this Act before the Superintendent of Financial Institutions receives in Ottawa an instrument or an order of a court affecting the payment of the insurance money or a notarial copy or a copy verified by statutory declaration of the instrument or order discharges Her Majesty from liability under the insurance contract to the extent of the amount paid as if there were no instrument or order.**

**14. (1) Le paiement du produit d'une assurance effectué en application de la présente loi avant que le surintendant des institutions financières reçoive à Ottawa un acte ou une ordonnance d'un tribunal modifiant le paiement du produit de l'assurance, une copie notariée ou une copie certifiée par déclaration statutaire de cet acte ou de cette ordonnance décharge Sa Majesté de toute responsabilité résultant du contrat d'assurance à concurrence de la somme versée comme si cet acte ou cette ordonnance n'existait pas.**

Documents modifiant le titre

Application

**(2) Subsection 14(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply in respect of insurance contracts under which insurance money became due and payable before April 24, 1975.**

**(2) Le paragraphe 14(1) de la même loi ne s'applique pas aux contrats d'assurance dont le produit est devenu dû et exigible avant le 24 avril 1975.**

Application